



SMLOUVA O ZAJIŠTENÍ VZDĚLÁVACÍ ČINNOSTI

uzavřená na základě dohody smluvních stran nikoliv na úkor ochrany kterékoliv ze smluvních stran podle § 269 odst. 2 zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „obchodní zákoník“)

1. Kraj Vysočina

se sídlem: Žižkova 57, 587 33 Jihlava
zastoupený: MUDr. Jiřím Běhounkem, hejtmánem kraje
IČO: 70890749
DIČ: CZ70890749
bankovní spojení: Volksbank CZ, a.s., Jihlava
č. ú.: 4050005000/6800
(dále jen „objednatel“)

a

2. Albion – jazyková a vzdělávací agentura, spol. s r.o.

se sídlem/místem podnikání Milady Horákové 14, 602 00 Brno
jednající/zastoupená doc. Ing. Borisem Gajdošíkem, CSc., jednatelem
IČO: 47670002
DIČ: CZ47670002
zapsaná v obchodním rejstříku u Krajského soudu v Brně, oddíl C, vložka č. 15542
bankovní spojení: Fio banka, a.s.
č. ú.: 2300042957/2010
(dále jen „poskytovatel“)

I.

Účel a předmět smlouvy

- 1) Účelem této smlouvy je zajištění výuky francouzského jazyka pro zaměstnance Kraje Vysočina zařazené do Krajského úřadu Kraje Vysočina určené objednatel (dále jen „zaměstnanci“) a pro maximálně 9 členů Rady Kraje Vysočina (společně se zaměstnanci dále jen „účastníci“).
- 2) Předmětem této smlouvy je závazek poskytovatele zajistit pro objednatele výuku za podmínek stanovených v této smlouvě a závazek objednatele za provedenou výuku zaplatit poskytovateli cenu podle čl. III. této smlouvy.
- 3) Zajištění výuky pro skupinu zaměstnanci zahrnuje zajištění výuky v pracovní dny podle dohodnutého časového harmonogramu. Jednou hodinou výuky se pro účely této smlouvy rozumí 45 minut.
- 4) Výukou se pro účely této smlouvy rozumí výuka v převážné míře organizovaná jako skupinová. Skupiny jsou sestaveny dle dosažené úrovně znalostí účastníků ověřené podle Společného evropského referenčního rámce. Maximální počet účastníků ve skupině je 4. Výuka bude probíhat na pracovištích Krajského úřadu Kraje Vysočina – Žižkova 57, Žižkova 16, Věžní 28, Seifertova 24, Seifertova 26 Jihlava, v rozsahu maximálně dvou vyučovacích hodin týdně, není-li dále dohodnuto jinak. Díky vytíženosti některých zaměstnanců může docházet k občasným prolukám.
- 5) Součástí předmětu smlouvy je rovněž testování jazykových znalostí podle Společného evropského referenčního rámce. Výstupy společně s vyhodnocením dle přílohy č. 1 této

smlouvy budou předány objednateli vždy k 30. 6. a 31. 12. daného kalendářního roku trvání této smlouvy. Při zahájení plnění smlouvy budou výstupy společně s vyhodnocením dle přílohy č. 1 této smlouvy předány objednateli k 31. 1. 2013. Součástí je také vydání osvědčení o absolvování výuky včetně dosažené jazykové úrovně podle Společného evropského referenčního rámce vždy k 31. 12. daného roku trvání této smlouvy. Na konci každého kalendářního roku trvání této smlouvy zajistí dodavatel zpětnou vazbu od všech účastníků na základě vyplněných „Dotazníku spokojenosti“ dle přílohy č. 2 a předá vyhodnocené dotazníky do 30ti dnů od jejich vyhodnocení kontaktní osobě objednatele.

- 6) Součástí předmětu smlouvy je zajištění doprovodných organizačních záležitostí, zejména vedení prezenčních listin z výuky.
- 7) Poskytovatel vybere pro účastníky adekvátní učebnice. Tyto učebnice zajistí a uhradí objednatel. Výběr adekvátní učebnice poskytovatel provede vždy při změně jazykové úrovně účastníků.
- 8) Skupina zaměstnanci je rozdělena dle společného evropského referenčního rámce:

úroveň B1			Termín výuky		Další možný termín	
sk.	jméno účastníků	počet vyučovacích hodin týdně	den výuky	čas výuky	den výuky	čas výuky
1.	Martin Černý	1	PO	16.30 – 17.15	x	x
úroveň C1			Termín výuky		Další možný termín	
sk.	jméno účastníků	počet vyučovacích hodin týdně	den výuky	čas výuky	den výuky	čas výuky
2.	Anna Křištofová	2	PO	13.15 – 14.45	x	x
část rodilý/á mluvčí			Termín výuky		Další možný termín	
sk.	jméno účastníků	počet vyučovacích hodin týdně	den výuky	čas výuky	den výuky	čas výuky
3.	Martin Černý	1	PÁ	8.00 – 8.45	x	x
4.	Martina Richtová Tomšů	2	PO	14.45 – 16.15	x	x

- 9) Výuka pro skupinu „Zástupci Rady Kraje Vysočina“ (dále jen „radní“) bude organizována jako individuální, pro max. 9 účastníků, v objednatel stanovených termínech, v rozsahu maximálně tří vyučovacích hodin týdně, tzn. třikrát 45 minut týdně na pracovištích Krajského úřadu Kraje Vysočina – Žižkova 57. Jména účastníků a stanovené termíny dodá objednatel poskytovateli minimálně 14 dní před zahájením výuky. Díky vytíženosti radních bude docházet k častým prolukám. Je nutná osobní domluva lektora s účastníkem kurzu. Poskytovatel před zahájením výuky nejpozději však v první hodině zjistí dosaženou jazykovou úroveň podle Společného evropského referenčního rámce. Na základě zjištěné úrovně znalostí poskytovatel vybere adekvátní učebnice, které následně zajistí a uhradí objednatel. Výběr adekvátní učebnice provede poskytovatel vždy při změně jazykové úrovně účastníků.
- 10) Součástí předmětu smlouvy pro radní je rovněž vedení prezenčních listin z výuky a vydání osvědčení o absolvování výuky včetně dosažené jazykové úrovně podle Společného evropského referenčního rámce vždy k 31. 12. daného roku trvání této smlouvy. Na konci každého kalendářního roku trvání této smlouvy zajistí dodavatel zpětnou vazbu od všech účastníků na základě vyplněných „Dotazníků spokojenosti“ dle

přílohy č. 2 a předá vyhodnocené dotazníky do 30ti dnů od jejich vyhodnocení kontaktní osobě objednatele.

II.

Práva a povinnosti smluvních stran

- 1) Poskytovatel se zavazuje zajistit výuku prostřednictvím lektorů, kteří mají minimálně 2 letou praxi s výukou francouzského jazyka a v případě skupin 3. a 4. dle čl. I. odst. 8 této smlouvy rodilým mluvčím. Rodilým mluvčím se pro účely této smlouvy rozumí lektor, který žil na území státu, kde je úředním jazykem francouzský jazyk, minimálně 10 let, a má minimálně 2 letou praxi s výukou francouzského jazyka na území ČR.

- 2) Lektory dle Čl. II. odst. 1 této smlouvy jsou:

<i>jméno</i>	<i>skupina</i>	<i>rodilý mluvčí – ANO/NE</i>
Mgr. Soňa Havlíková	1,2	NE
Petra Riou	3,4	ANO

Poskytovatel se zavazuje oznámit kontaktní osobě objednatele změnu lektorů v průběhu plnění této smlouvy, oproti lektorům, kteří byli přiřazeni k jednotlivým skupinám či jednotlivcům při zahájení výuky. Nový lektor musí splňovat podmínky stanovené Čl. II. odst. 1 této smlouvy nejméně v rozsahu, jak je splňoval lektor, kterého nahrazuje.

- 3) Poskytovatel se zavazuje na základě výzvy objednatele nahradit lektora jiným lektorem splňujícím podmínky čl. II. odst. 1 této smlouvy. Výzva musí obsahovat důvod pro požadovanou výměnu a musí být prokazatelně doručena poskytovateli. Poskytovatel je povinen do 5 pracovních dnů od doručení výzvy oznámit jméno nového lektora objednateli a prostřednictvím tohoto lektora nadále realizovat výuku.
- 4) Za nedodržení povinnosti dle Čl. II. odst. 2 a 3 této smlouvy je objednatel oprávněn účtovat poskytovateli smluvní pokutu ve výši 5 000 Kč, a to za každé jednotlivé porušení těchto povinností.
- 5) Objednatel se zavazuje zaplatit poskytovateli za provedenou výuku cenu uvedenou v čl. III. odst. 1 této smlouvy
- 6) Objednatel se zavazuje zajistit prostory pro provádění výuky a oznámit poskytovateli, kde se bude výuka konat, nejméně 2 pracovní dny před zahájením výuky.
- 7) Objednatel se zavazuje oznámit poskytovateli změnu účastníků, navýšení účastníků ve skupinách nebo navýšení skupin v průběhu plnění této smlouvy, nejpozději však měsíc před uskutečnou změnou. Při změně účastníka poskytovatel zjistí dosaženou jazykovou úroveň podle Společného evropského referenčního rámce a zajistí následný výběr adekvátní učebnice, a to na první hodinu výuky.
- 8) Časový rozvrh výuky bude stanoven po dohodě mezi objednatel a poskytovatelem. V případě, že k dohodě nedojde, má se za to, že časový rozvrh výuky je sjednán ve prospěch objednatele.
- 9) Vzhledem ke skutečnosti, že tato smlouva bude součástí realizace projektů realizovaných objednatel z fondů EU, je poskytovatel povinen:
- poskytnout objednateli na jeho písemnou žádost veškeré doklady související s realizací díla, které si mohou vyžádat kontrolní orgány;

- poskytnout nezbytné informace týkající se plnění této smlouvy orgánům provádějícím audit nebo kontrolu projektu;
- uchovávat účetní dokumentaci po dobu, kterou sdělí poskytovateli objednatel před započítáním poskytování výuky v rámci projektu realizovaného objednatelem z fondů EU.

- 10) Skutečnost, že výuka bude realizována v rámci projektu realizovaného objednatelem z fondů EU, sdělí objednatel poskytovateli nejdéle 10 dnů před zahájením poskytování takové výuky a zároveň objednatel, prostřednictvím kontaktní osoby, poskytovateli, a to kontaktní osobě poskytovatele, písemně e-mailem sdělí další podmínky poskytování díla stanovené pravidly příslušného poskytovatele dotace (zejména se jedná o dobu archivace účetních dokladů, pravidla publicity, apod.). Takto sdělené podmínky je poskytovatel povinen dodržovat.

III.

Cena a platební podmínky

- 1) Cena výuky se dohodou smluvních stran stanoví takto:
Cena za 1 hodinu výuky 267 Kč bez DPH: (slovy dvěšestšedesát sedm korun českých)
Sazba DPH (je-li poskytovatel plátcem DPH): 20%
DPH (je-li poskytovatel plátcem DPH): 53,40 Kč (slovy padesát tři korun českých čtyřicet haléřů)
Cena včetně DPH: 320,40 Kč (slovy třistadvacet korun českých čtyřicet haléřů) (dále jen „cena“).
Cena je stanovena jako pevná a nejvýše přípustná a zahrnuje veškeré náklady poskytovatele související s plněním této smlouvy.
- 2) Smluvní strany se dohodly, že celkovou a pro účely fakturace rozhodnou cenou se rozumí cena včetně DPH.
- 3) Smluvní strany se dohodly, že v případě změny zákonných sazeb DPH uvedených v ceně dle čl. III. této smlouvy, nebudou uzavírat písemný dodatek na změnu ceny a DPH bude účtována podle předpisů platných v době uskutečnění zdanitelného plnění.
- 4) Cenu za provedenou výuku zaplatí objednatel poskytovateli vždy jedenkrát za měsíc na základě faktur vystavených poskytovatelem podle skutečně provedených hodin výuky, a to formou bezhotovostního převodu na účet poskytovatele uvedený v záhlaví této smlouvy. Faktury budou vystaveny dvě, jedna pro skupinu zaměstnanců, druhá pro skupinu radní. Faktury musí obsahovat veškeré náležitosti daňového dokladu podle obecně závazných právních předpisů, zejména podle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, a zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů. K fakturám budou přiloženy prezenční listiny dle Čl. I odst. 5 a 10 této smlouvy.
- 5) Faktura vystavená podle čl. III. odst. 4 této smlouvy je splatná do 30 dnů ode dne jejího prokazatelného doručení objednateli. Zaplacením ceny za provedenou výuku se rozumí odepsání příslušné částky z účtu objednatele.
- 6) Objednatel si vyhrazuje právo před uplynutím lhůty splatnosti vrátit fakturu, pokud neobsahuje požadované náležitosti nebo obsahuje nesprávné cenové údaje. Oprávněným vrácením faktury, přestává běžet původní lhůta splatnosti. Opravená nebo přepracovaná faktura bude opatřena novou lhůtou splatnosti.

- 7) V případě, že objednatel bude nucen z jakýchkoliv důvodů zrušit sjednanou výuku či její část, je povinen tuto skutečnost oznámit poskytovateli nejpozději do 24 hodin před začátkem výuky, jinak je poskytovatel oprávněn účtovat objednateli výuku jako uskutečněnou. Toto ujednání neplatí v případě, že tak objednatel nemohl učinit z objektivních důvodů (např. neočekávané onemocnění účastníků výuky). V takovém případě bude výuka uskutečněna v dohodnutém náhradním termínu.
- 8) V případě, že bude poskytovatel nucen z jakýchkoliv důvodů zrušit sjednanou výuku či její část, je povinen tuto skutečnost oznámit objednateli nejpozději do 24 hodin před začátkem výuky. V případě, že tak neučiní, je objednatel oprávněn účtovat poskytovateli smluvní pokutu ve výši dle čl. IV. odst. 2 této smlouvy. Toto ujednání neplatí v případě, že tak poskytovatel nemohl učinit z objektivních důvodů (např. neočekávané onemocnění lektora zabezpečujícího výuku). V takovém případě bude výuka uskutečněna v dohodnutém náhradním termínu.

IV.

Ukončení smlouvy a sankce

- 1) Objednatel může od smlouvy odstoupit, a to v případě, že poskytovatel neprovádí výuku řádně a včas. Odstoupení nabývá účinnosti dnem prokazatelného doručení jeho písemného vyhotovení poskytovateli.
- 2) Pokud poskytovatel nezajistí výuku řádně a včas a objednatel od smlouvy neodstoupí podle čl. IV. odst. 1 této smlouvy, je objednatel oprávněn účtovat poskytovateli smluvní pokutu ve výši 2.000,- Kč za každé nezajištění výuky podle této smlouvy.
- 3) Pokud objednatel nezaplatí poskytovateli cenu v termínu uvedeném v čl. III. odst. 5 této smlouvy za poskytovatelem řádně a včas zajištěnou výuku, je poskytovatel oprávněn účtovat objednateli smluvní pokutu ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý i započatý den prodlení.
- 4) Zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo na náhradu škody.
- 5) Kterákoliv ze smluvních stran je oprávněna ukončit tuto smlouvu výpovědí, a to i bez uvedení důvodu, s výpovědní lhůtou 3 měsíců, která počne běžet prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, ve kterém byla výpověď prokazatelně doručena druhé smluvní straně.

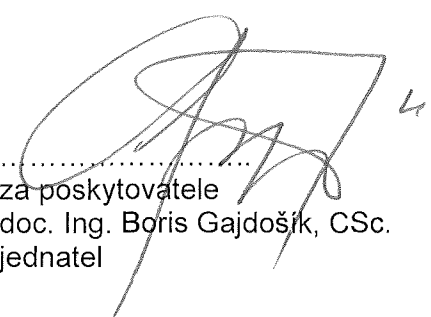
V.

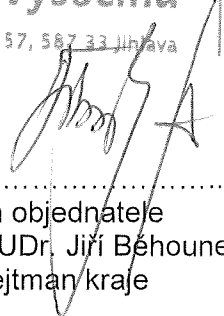
Závěrečná ujednání

- 1) Výběr poskytovatele byl proveden v souladu s Pravidly Rady Kraje Vysočina pro zadávání veřejných zakázek v podmínkách Kraje Vysočina a příspěvkových organizací zřizovaných Krajem Vysočina ze dne 20. 3. 2012 a zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“).
- 2) Vzhledem k veřejnoprávnímu charakteru objednatele poskytovatel výslovně prohlašuje, že je s touto skutečností obeznámen a souhlasí se zveřejněním smluvních podmínek obsažených v této smlouvě v rozsahu a za podmínek vyplývajících z příslušných právních předpisů, zejména podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, a § 147a zákona.
- 3) Kontaktní osobou objednatele je Jana Činčárová, e-mail: cincarova.j@kr-vysocina.cz, tel.: 564 602 151.

- 4) Kontaktní osobou poskytovatele je Bc. Veronika Švomová, e-mail: veronika.svomova@gmail.com, tel.: +420 776 723 049.
- 5) Tato smlouva se vypracovává ve dvou vyhotoveních, z nichž každá ze smluvních stran obdrží jedno.
- 6) Tato smlouva se uzavírá na dobu neurčitou. Výuka bude zahájena v lednu 2013.
- 7) Tuto smlouvu lze měnit pouze formou písemných dodatků podepsaných oprávněnými zástupci obou smluvních stran.
- 8) Vztahy smluvních stran touto smlouvou blíže neupravené se řídí příslušnými ustanoveními obchodního zákoníku, z nichž se přednostně použijí ustanovení upravující smlouvu o dílo, v tomto případě se poskytovatel považuje za zhotovitele.
- 9) Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran a účinnosti.
- 10) Nedílnou součástí této smlouvy je příloha č. 1. – Hodnocení účastníka za období a příloha č. 2. – Dotazník spokojenosti s jazykovým vzděláváním.
- 11) Smluvní strany prohlašují, že smlouva byla sepsána dle jejich pravé a svobodné vůle, nikoli v tísní a za jinak nápadně nevýhodných podmínek.

V Jihlavě dne 3.1.2013


.....
za poskytovatele
doc. Ing. Boris Gajdošík, CSc.
jednatel


Kraj Vysočina
Žižkova 57, 587 33 Jihlava
38

.....
za objednatele
MUDr. Jiří Běhounek
hejtman kraje

Hodnocení účastníka za období:

Jméno účastníka	
Jazyk	
Úroveň ovládnutí jazyka dle SERR ¹ zjištěná při posledním testování ²	
Jméno lektora	

1) Měření úrovně ovládnutí jazyka:

Části testů		Max. počet bodů v jednotlivých částech	Získaný počet bodů	Počet bodů v %	Dosažená jazyková úroveň dle SERR
Porozumění	Čtení				
	Poslech				
Mluvení	Ústní interakce				
	Samostatný ústní projev				
Psaní	Písemný projev				
Celkem					

2) Shrnutí:

Globální zjištěná dosažená jazyková úroveň dle SERR	
Student se zlepšil zejména v:	

3) Doporučení: (Účastník by se měl do budoucna zaměřit na následující oblasti jazyka a jazykové dovednosti)

Porozumění	Čtení	
	Poslech	
Mluvení	Ústní interakce	
	Samostatný ústní projev	
Psaní	Písemný projev	

.....
podpis lektora.....
podpis účastníka¹ Společný evropský referenční rámec, dále jen „SERR“.² Nevypĺňuje se při zahájení plnění smlouvy/prvním testování, kdy výstupy společně s vyhodnocením budou předány objednateli k 31. 1. 2013.

Dotazník spokojenosti s jazykovým vzděláváním

Příloha č. 2

Jméno a příjmení	
Hodnocený jazyk	anglický jazyk / německý jazyk / ruský jazyk / francouzský jazyk ¹
Název poskytovatele	
Jméno lektora	
Hodnocené období	od [měsíc] /[rok] do [měsíc] /[rok]

*Prosíme vyjádřete míru vaší spokojenosti označením číslice. **Číslo 1** odpovídá **nejvyšší spokojenosti**, **číslo 6** vyjadřuje vaši **velkou nespokojenost**. Do kolonky poznámka můžete uvést případný doplňující komentář nebo informaci, o které si myslíte, že je užitečná pro zkvalitnění jazykového vzdělávání.*

Jak hodnotíte profesní/odbornou úroveň lektora/lektorky?	1 2 3 4 5 6
Jak hodnotíte srozumitelnost výuky?	1 2 3 4 5 6
Jak hodnotíte zajímavost výuky?	1 2 3 4 5 6
Jak hodnotíte přístup vyučujícího?	1 2 3 4 5 6
Jak hodnotíte zvolené metody výuky?	1 2 3 4 5 6
Jak hodnotíte osobní přínos, na základě absolvování výuky?	1 2 3 4 5 6
Jak hodnotíte celkovou míru spokojenosti s výukou?	1 2 3 4 5 6
Co Vás na výuce zaujalo:	
Co Vám ve výuce chybělo:	
Uvítali byste změnu lektora?	
Poznámka:	

Děkujeme za vyplnění dotazníku.

¹ nehodící škrtněte